

AVVIŻ TA' POŻIZZJONI VAKANTI BIEX TINHOLOQ LISTA TA' RIŻERVA

Titulu tal-impjieg	Assistent lingwistiku (M/F)
Grupp ta' funzjonijiet/grad	AST3
Tip ta' kuntratt	Aġent Temporanju
Referenza	EXT/20/63/AST3/Assistent Lingwistiku (Taljan)
Data tal-iskadenza għall-applikazzjonijiet	09/09/2020 24:00 Ħin ta' Alicante (CET)
Post tax-xogħol	Alicante, SPANJA
Listi ta' riżerva (RL) validi sal-	31 ta' Diċembru 2021
Numru ta' kandidati fuq l-RL	5

L-Uffiċċju tal-Proprietà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea (EUIPO) qed jorganizza proċedura tal-għażla biex tinholq lista ta' riżerva waħda ta' 5 kandidati magħżula li minnha jimla pożizzjonijiet vakanti ta' **Assistenti Lingwistiċi** fid-Dipartiment tal-Klijenti.

1. SFOND

25 years of work dwar l-IP kkonsolidaw l-Uffiċċju tal-Proprietà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea (EUIPO). Hu aġenzija indipendenti, awtofinanzjata u mingħajr skop ta' qligħ tal-Unjoni Ewropea (UE) responsabbli mir-reġistrazzjoni tat-trademarks u d-disinji fl-UE u wieħed mill-korpi l-aktar teknoloġikament avvanzati u innovattivi fid-dinja tal-Proprietà Intellettwali (IP). Tabilhaqq, teknoloġiji ġodda bħall-Intelliġenza Artifiċjali jew il-blockchain issa huma inkorporati b'mod sħiħ fil-prattika tal-EUIPO fl-amministrazzjoni tal-proposta kummerċjali unika u insuperabbli tiegħu: ir-reġistrazzjoni u l-protezzjoni tat-trademarks u d-disinji għall-Ewropa kollha b'mod effettiv, affidabbli u f'waqtu.

L-EUIPO laqa' bis-sħiħ ix-xejriet ġodda tal-IP f'termini ta' globalizzazzjoni u l-importanza emergenti tal-infurzar. Mill-2013, l-Uffiċċju huwa responsabbli mir-riċerka dwar l-IP, il-komunikazzjoni, il-kondiviżjoni tal-għarfien u l-kooperazzjoni mal-awtoritajiet tal-infurzar, li jkopru d-DPI kollha, permezz tal-Osservatorju Ewropew tal-Ksur tad-Drittijiet tal-IP (l-Osservatorju).

L-EUIPO ma joperax biss fl-Ewropa, issa kabbar l-impronta tiegħu għall-ħames kontinenti u, pereżempju, qed jimplimenta proġetti tal-UE dwar l-IP fiċ-Ċina, ix-Xlokk tal-Asja, l-Amerika Latina, il-Karibew u l-Afrika.

L-**EUIPO** jgawdi minn lokazzjoni privileġġata ma' xatt il-baħar f'Alicante f'kampu li għadu kif ġie inawgurat, fejn il-persunal jibbenefika mill-faċilitajiet tal-EUIPO (bħas-servizzi bl-imnut, il-faċilitajiet tal-isport, eċċ.). Barra minn hekk, f'Alicante hemm Skola Ewropea. Mill-2008, l-Uffiċċju huwa impenjat li jnaqqas l-impatt ambjentali tiegħu permezz ta' inizzjattivi estensivi. Il-pożizzjoni ġeografika tiegħu f'Alicante hija konnessa sew, b'konnessjonijiet tal-ferrovija ta' veloċità għolja għal ħafna postijiet u tospita r-raba' l-akbar ajruport fil-pajjiż. L-EUIPO joffri taħlita unika ta' opportunitajiet professjonali u kwalità ta' ħajja.

Il-lingwi tal-ħidma tal-Uffiċċju huma l-Ingliż, il-Franċiż, il-Ġermaniż, it-Taljan u l-Ispanjol.

Għal aktar informazzjoni jekk jogħġbok ikkonsulta s-sit web li ġej:

<https://euipo.europa.eu/ohimportal/mt/home>

Id-Dipartiment tal-Klijenti (CD) huwa responsabbli mill-iżvilupp u l-implimentazzjoni, f'kooperazzjoni mad-dipartimenti rilevanti kollha, il-politiki, is-servizzi u l-proċessi maħsuba biex itejbu l-esperjenza tal-klijenti u jkomplu jippromwovu kultura ta' eċċellenza fis-servizz lill-klijenti fi ħdan l-Uffiċċju. Huwa magħmul minn tliet Servizzi: Is-Servizz tal-Ingaġġ tal-Klijenti (CES), is-Servizz tal-Kura tal-Klijenti (CCS) u s-Servizz ta' Komunikazzjoni dwar in-Negożju (BCS).

Il-BCS jiżgura l-konsistenza multilingwi u l-fokus fuq il-klijenti tal-komunikazzjonijiet tal-Uffiċċju fil-lingwi kollha tal-UE, filwaqt li jiġġestixxi l-attivitajiet u l-operazzjonijiet lingwistiċi kollha, u t-teknoloġiji ġodda applikati għal-lingwistiċi u l-garanzija tal-kwalità.

L-Uffiċċju għandu l-għan li jistabbilixxi lista ta' riżerva waħda għall-profil lingwistiku li ġej:

- **Assistent lingwistiku fil- it-Taljan** (qarrej tal-provi/reviżur tat-traduzzjoni) — 5 kandidati fil-lista ta' riżerva.

2. DMIRIJET

Taħt ir-responsabbiltà diretta tal-Kap tas-Servizz rilevanti, il-kandidat magħżul se jkun mistenni jwettaq il-kompiti li ġejjin fil-lingwa rispettiva tiegħu:

- **Qari tal-provi:** jikkoreġi l-grammatika, il-punteġġatura u l-ortografija, jiżgura li jiġi segwit l-istil tal-lingwa rilevanti, jikkoreġi l-format u t-tqassim, jenfasizza u jikkummenta dwar siltiet li jistgħu jittejjbu f'termini ta' ċarezza, jiċċekkja li l-intestaturi jaqblu mal-kontenut tat-test, jiżgura li jkun hemm konsistenza fid-dokument, filwaqt li jiżgura li l-istil korporattiv tal-EUIPO jiġi rispettat.
- **Reviżjoni tat-traduzzjoni:** jiċċekkja t-traduzzjonijiet biex jiżgura li huma adattati għall-iskop tagħhom billi jqabbel it-test tas-sors mat-test fil-mira u billi jagħmel korrezzjonijiet, fejn meħtieġ fl-għodod għat-Traduzzjoni Assistita mill-Kompjuter (CAT) tal-Uffiċċju.
- **Appoġġ fl-abbozzar:** jipprovdi appoġġ fl-abbozzar ta' dokumenti u komunikazzjonijiet kummerċjali.
- **Terminoloġija:** jiġġestixxi t-terminoloġija uffiċjali tal-EUIPO sabiex jiżgura ċertezza legali għall-utenti bil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE, filwaqt li jikkontribwixxi għall-identifikazzjoni ta' termini rilevanti ġodda biex tiġi fornuta l-bażi tad-data tat-terminoloġija u l-glossarji tal-Uffiċċju.
- **Kwalità:** iwettaq verifiki ta' kwalità *ex post* ta' traduzzjonijiet amministrattivi u ta' proprjetà intellettuali u verifiki ta' kwalità *ex ante* ta' xogħlijiet ta' qari tal-provi.
- **Appoġġ fit-taħriġ:** ifassal, jappoġġa u jipprovdi moduli ta' taħriġ dwar suġġetti lingwistiċi u għodod CAT kif meħtieġ mill-organizzazzjoni.
- **Kompiti amministrattivi:** iwettaq kompiti relatati mal-flussi tax-xogħol lingwistiċi, jindirizza t-talbiet bit-telefown u bl-email, joħloq impjegi fl-għodod CAT, jirrapporta u jinteraġixxi mal-fornituri tas-servizzi lingwistiċi, filwaqt li jabbozza rapporti fejn meħtieġ.

Dmirijiet applikabbli għall-persunal kollu:

- Jaħdmu b'mod attiv biex jintlaħqu l-għanijiet tal-EUIPO f'konformità mal-Pjan Strateġiku
- Iwettqu dmirijiet u responsabbiltajiet oħra li huma relatati max-xogħol li jistgħu jiġu assenjati mis-superjur ġerarkiku dirett

3. KRITERJI TA' ELIGIBILTÀ

Sabiex ikunu ammissibbli għal din l-għażla, il-kandidati **għandhom** jissodisfaw il-kundizzjonijiet kollha li ġejjin sad-data tal-iskadenza għas-sottomissjoni tal-applikazzjonijiet:

Kundizzjonijiet ġenerali ⁽¹⁾

- Ikunu ċittadini ta' wieħed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾;
- Igawdu minn drittijiet sħaħ bħala ċittadini;
- Ikunu ssodisfaw kwalunkwe obbligu impost mil-liġijiet dwar is-servizz militari;
- Jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-karattru dwar l-adeqwatezza għat-twettiq tad-dmirijiet involuti;
- Ikunu fiżikament b'saħħithom sabiex iwettqu d-dmirijiet.

Edukazzjoni

- ikollhom livell ta' edukazzjoni li jikkorrispondi għal edukazzjoni post-sekondarja attestata b'diploma li hija uffiċjalment rikonoxxuta, **JEW**
- Ikollhom livell ta' edukazzjoni li jikkorrispondi għal edukazzjoni sekondarja attestata b'diploma li tagħti aċċess għal edukazzjoni post-sekondarja u **esperjenza professjonali xierqa ta' mill-inqas 3 snin.**

Esperjenza professjonali⁽³⁾

- Ikollhom minimu ta' **3 snin ta' esperjenza professjonali rilevanti full-time**, li mill-inqas **sentejn** minnhom huma fir-rigward u fil-livell tal-kompiti deskritti taħt "Dmirijiet".

Filiet lingwistiċi

F'din il-proċedura tal-għażla se nirreferu għal-lingwi bħala:

- Lingwa 1: għandha tkun it-Taljan (għarfien perfett; livell meħtieġ **C2**). Il-lingwa użata għat-test.
- Lingwa 2: għandha tkun l-Ingliš (għarfien tajjeb; livell minimu meħtieġ **C1**). Il-lingwa użata għall-intervista.

Kun af li l-livelli minimi meħtieġa hawn fuq iridu japplikaw għal kull ħila lingwistika (taħdit, kitba, qari u smigħ) kif mitluba fil-formola tal-applikazzjoni. Dawn il-kapaċitajiet jirriflettu dawk tal-Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi.

Il-kompiti tal-assistenti lingwistiċi jirrigwardaw speċifikament il-qari tal-provi fil-Lingwa 1 tagħhom jew ir-reviżjoni ta' traduzzjonijiet fil-Lingwa 1 tagħhom. Fil-każ ta' reviżjoni tat-traduzzjoni, huma jqabblu t-testi mal-verżjonijiet oriġinali tad-dokumenti, li huma abbozzati prinċipalment bl-Ingliš. Il-kandidati magħżula għandhom joffru mill-inqas dawn iż-żewġ lingwi (it-Taljan, l-Ingliš) bħala lingwi obbligatorji.

Filiet tal-kompjuter

Kompetenza avvanzata fl-użu tal-kompjuter hija obbligatorja. Il-kandidati għandu jkollhom esperjenza professjonali estensiva fl-applikazzjonijiet tal-kompjuter bħall-pakkett tal-MS Office jew simili (prinċipalment Word, Excel, PowerPoint, Outlook), bażijiet ta' *data* u riċerka fuq l-Internet.

⁽¹⁾ Ara l-Artikolu 12 tal-Kundizzjonijiet tal-Impjeg applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Unjoni Ewropea

⁽²⁾ "F'konformità mal-Artikolu 127, paragrafu 7(c) tal-Ftehim dwar il-hruġ tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq mill-Unjoni Ewropea u mill-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika (GU 2019/C 384 I/01)"

⁽³⁾ L-esperjenza professjonali tingħadd mid-data tal-kisba tad-diploma rilevanti li tagħti aċċess għall-grupp ta' funzjoni.

4. KRITERJI TAL-GHAŻLA

Sabiex jintgħażlu l-kandidati l-aktar kwalifikati (inkluż għall-istedina għall-intervista u għall-fażi tat-test), l-Uffiċċju se jqis dawn li ġejjin:

- esperjenza professjonali fil-qasam ta' kwistjonijiet lingwistiċi, ġestjoni tal-fluss tax-xogħol u/jew esperjenza ta' xogħol bħala qarrej tal-provi, reviżur tat-traduzzjoni, editur tal-kopja, awtur tat-testi, kittieb tal-kontenut u/jew traduttur;
- esperjenza professjonali fl-użu tal-ghodod CAT u/jew pubblikazzjoni desktop;
- studji tal-lingwa jew studji f'oqsma relatati⁴;
- esperjenza ta' ħidma fi u/jew għarfien ta' kwistjonijiet ta' IP;
- għarfien tajjeb ta' lingwa oħra tal-EUIPO (għajr il-lingwa 1 u l-lingwa 2) ikun ta' vantaġġ (livell minimu **B2**).

Minbarra l-kriterji ta' hawn fuq, il-kandidati mistiedna għall-intervista u l-fażi tat-test se jiġu vvalutati wkoll għar-rekwiżiti li ġejjin.

Kompetenzi

- **Komunikazzjoni:** jikkomunikaw b'mod ċar u preċiż kemm bil-fomm kif ukoll bil-kitba;
- **Analizi u solvien tal-problemi:** il-kapaċità li jidentifikaw il-fatti kritiċi fi kwistjonijiet kumplessi u jiżviluppaw soluzzjonijiet kreattivi u prattiċi;
- **Ħidma ma' oħrajn:** jaħdmu ma' oħrajn b'mod kooperattiv f'timijiet u fil-limiti organizzazzjonali kollha u jirrispettaw id-differenzi bejn in-nies;
- **Tagħlim u żvilupp:** jiżviluppaw u jtejbu l-ħiliet personali u l-għarfien tal-organizzazzjoni u l-ambjent tagħha;
- **Prijoritizzazzjoni u organizzazzjoni:** il-kapaċità li jipprioritizzaw il-kompiti l-aktar importanti, jaħdmu b'mod flessibbli u jorganizzaw l-ammont ta' xogħol tagħhom stess u tal-oħrajn b'mod effiċjenti;
- **Kwalità u riżultati:** jieħdu responsabbiltà personali u inizzjattiva biex jipprovdu xogħol ta' standard ta' kwalità għolja skont proċeduri stabbiliti; juru orjentazzjoni ċara lejn il-klijenti (interna u esterna);
- **Reżiljenza:** jibqgħu effettivi taħt il-pressure tax-xogħol, ikunu flessibbli u jadattaw għal ambjent tax-xogħol li jinbidel;

5. INTERVISTI U TESTIJET BIL-MIKTUB

Preselezzjoni

Il-kandidati ammissibbli li l-applikazzjonijiet tagħhom ikunu fost l-aktar kwalifikati f'konformità mal-kriterji tal-għażla ddettaljati fil-punt 4, jistgħu jiġu kkuntattjati biex jiġu vverifikati l-ħiliet lingwistiċi tagħhom (b'mod partikolari, il-produzzjoni mitkellma fi kwalunkwe waħda mil-lingwi ta' ħidma tal-Uffiċċju ddikjarati), kif ukoll biex jagħtu prova tal-esperjenza professjonali u/jew tal-ħiliet, l-għarfien u l-kompetenzi l-oħra tagħhom. Dan il-kuntatt ta' preselezzjoni ma jintitolax lill-kandidati biex ikunu mistiedna għall-intervista: huwa pass biex jintgħażlu l-kandidati l-aktar xierqa li se jiġu mistiedna għal intervista.

(⁴) Studji ta' aktar minn sentejn (2) fit-traduzzjoni, l-interpretazzjoni, il-filoloġija u oqsma relatati.

Intervista

L-intervisti se jsiru f'Alicante jew permezz ta' vidjokonferenza u, minħabba n-natura tad-dmirijiet, se jsiru bl-Ingliż. Lingwi rilevanti oħrajn kif iddikjarat fl-applikazzjoni/fis-CV tal-kandidat jistgħu jiġu vvalutati f'konformità mal-livelli indikati f'dan l-avviż ta' pożizzjoni vakanti.

L-intervista se tittestja l-għarfien tal-kandidat dwar kwistjonijiet li huma relatati mad-dmirijiet li għandhom jitwettqu (għarfien tekniku u kompetenzi ta' mgħiba), l-attivitajiet tal-Uffiċċju, l-għarfien tal-UE, l-adegwatezza għat-twettiq tal-kompiti li għandhom jitwettqu u l-adegwatezza għal ħidma f'ambjent internazzjonali.

Test/Testijiet

Test wieħed jew diversi testijiet bil-miktub fil-lingwa 1 (għarfien perfett) jistgħu jikkompletaw il-valutazzjoni ta' wieħed mill-aspetti ta' hawn fuq jew diversi minnhom. Il-kandidati mistiedna għall-intervista u għall-fażi tat-test se jirċievu informazzjoni dettaljata mal-istedina.

6. INFORMAZZJONI ĠENERALI

Għal informazzjoni ġenerali dwar il-proċeduri tal-għażla u r-reklutaġġ fl-EUIPO, jekk jogħġbok irreferi għal-[link](#) li ġejja.

7. KIF TAPPLIKA

Biex tapplika, jekk jogħġbok ikklikkja fuq din il-[link](#).

Id-dokumenti kollha inklużi bħala links jew li ssir referenza għalihom fi ħdan il-kuntest ta' dan l-avviż huma kkunsidrati bħala parti minn dan l-avviż ta' pożizzjoni vakanti.

Importanti

Il-kandidati għandhom jinnutaw li l-informazzjoni pprovduta fl-applikazzjoni/fis-CV tagħhom tikkostitwixxi bażi għall-apprezzament tal-kriterji tal-eliġibbiltà u l-għażla. Għalhekk, huma mistiedna jaqraw ir-rekwiżiti b'attenzjoni u jipprovdu l-informazzjoni rilevanti f'tant dettall li jkun jista' jsir dan l-apprezzament. Għandha tingħata attenzjoni partikolari lill-informazzjoni dwar l-edukazzjoni u l-esperjenza professjonali tagħhom, b'mod partikolari d-dati eżatti, id-deskrizzjoni tar-responsabbiltajiet, id-dmirijiet imwettqa u l-għodod użati.

** F'każ li jkun hemm diskrepanzi bejn id-diversi verżjonijiet lingwistiċi, dik tal-Ingliż għandha titqies bħala l-verżjoni korretta*